

Szerkesztőségi iroda:

Nagybecskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brújjer Lajos.

Előfizetési árak:

Egész évre ——— 24 kor.  
Félévre ——— 12 .  
Negyedévre ——— 6 .  
Egy hóra ——— 2 .  
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1903.

XXXII. évfolyam. 172. szám.

Péntek, július 31.

## A „szellem.”

— Politikai munkatársunktól. —

Budapest, július 30.

Valóban hallatlan az az eset, mely most a magyar parlamentben előfordult Papp Zoltán képviselő 10.000 koronányi összeget tett le a Ház asztalára, melylyel a megvesztegetés kísérletét követték el ellene. Ez összeg fejében azt követelték tőle, hogy attól a beszédétől, melylyel az obstrukciót folytatni szándékozik, álljon el és utazzék el. Hogy ki adta ezt az összeget s vajjon ugyanabból a forrásból folyik-e, melynek vidám csobogását egy idevaló ellenzéki estilapban is hallani akarták, azt még nem lehessen tudni és azok a személyek, kiket név szerint megneveznek, bizonyynyal csak közvetők voltak.

Hogy a titkos adakozó egy olyan obstrukciós beszédnek az értékét valóban oly magasán számítja-e, avagy talán itt esztetikai okokból számított oly magasán, azt bátrak vagyunk komolyan kétségbe vonni.

De egy olyan beszéd politikai befolyását is nehezen becsülné fel oly erősen a titkos adományozó, ha a parlamenti helyzetet tudná helyesen megítélni. Az olyan kaliberű beszédekből, amilyeneket az ellenzék most megereszt, egygyel több vagy kevesebb, már valóban mit sem változtat a dolgon: nem adhat alkalmat a szabadelvű pártnak és a kormánynak további engedményekre és nem szabadíthatja ki az ellenzékét a zsákutcából, melybe belerohant s most bennszorult.

A vesztegetés kísérlete csak azt mutatja, hogy mily mélyen sülyedt már nálunk Magyarországon a parlamentáriszmus tekintélye, mert ha ez a tekintély oly mélyen nem sülyedt volna, senki sem mert volna ily lépésre vállalkozni.

Hogy pedig ilyen állapot bekövetkezett, ez a legélesebb elítélése az ellenzék menthetetlen üzelmeinek. Az által, hogy hónapokig megakadályozta a parlamentnek

minden pozitív ténykedését, megmutatta, mily keveset törődik a parlamentáriszmus, hogy neki csak egészen közönséges eszköz a parlamentáriszmus, semmivel sem drágább, semmivel sem szentebb, mint bármely más politikai eszköz, megmutatta, hogy a parlamentáriszmust, melynek egészségétől függ az egész nemzet egészsége, csak játékbetétnek tartja, mely meghozza neki a nagy pártpolitikai főnyereményt. Ez a párt nem csodálhatja, neki nem szabad felháborodnia azon, ha eddig folytatott politikai megfontolásaiért a következményeket mindegy a markába leolvassák.

Magyarország ennél az ellenzékénél a legkiméletlenebb, az ország ügyével mit sem törődő pártpolitikának van kitéve, mint tegnap is bebizonyult a Bilek előtt elesett szegény katonák szomorú sorsának tárgyalásánál. Itt is pártpolitikai aratást akartak tartani és annyi önkényt és tárgyatlanságot vetettek el, amennyit csak tudtak. Megvadtak mindenekelőtt a hadsereg szellemét, holott bebizonyított dolog, hogy már régóta léteznek rendeletek az ily sajnós esetek lehetősége ellen, hogy a szegény elesett katonák magyar tisztiek vezénylete alatt álltak és hogy ennek folytán e rendeleteket hamisan alkalmazták, vagy éppen figyelembe sem vették. Vétkesek tehát egyes személyek, de ebben az esetben a hadsereg szelleme legkevésbé.

De abban, hogy a parlamentáriszmuson oly nyílt inzultus esett, amilyen a Papp Zoltán képviselővel szemben követett eljárás, abban már nem éppen egyes személyek a vétkesek, hanem abban az ellenzék szelleme a vétkes.

— n. — s.

**Tisza István gróf nyílt levele.** Most kerül a nagy nyilvánosság elé egész terjedelmében az a nevezetes politikai irat, amelyet Tisza István gróf július 20-iki kelettel az ugrai kerület választóihoz intézett. A levél mindenekelőtt Tisza gróf miniszterelnöki megbízatásának rövid belső történetét adja elő, beleértve azt az ellentétet is, mely Széll Kálmán miniszterelnök közt és közte

a passzív rezisztencia kérdésében keletkezett. A nagytekintélyű levélíró e részben is egész nyíltan és határozottan adja elő a tényeket és ezek által igazolja eljárásának alkotmányos korrektségét. A levél derékrésze azonban az obstrukció által teremtett, egyre veszedelmesebb helyzettel foglalkozik és éles körvonalakban mutatja ki az egymásra halmozódó politikai hátrányokat. Tisza István elérkezettnek látja a 12-ik órát is az obstrukció leszerelésére. Végül az 1867-es alap szép és meggyőző védelme foglaltatik a levélben. Tisza István szemében a dualizmus államjogi értéke ma is ugyanaz, ami volt annakelőtte. Levelének vége hatalmas fölebbzés a magyar nemzet politikai józanságához s rövidre fogott bebizonyítása annak, hogy Magyarország jövője a dualizmus keretében, sőt éppen a hadsereg erősítése mellett vivható ki legbizonyosabban. Az egész iraton az erős és önmagához mindig hű politikai meggyőződés zománca fénylik, egyebekben pedig már tömör szerkezeténél és stíljének erejénél fogva is megérdemli az olvasó legnagyobb figyelmét.

## HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken péltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/4 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délután gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

— **Városi közgyűlés.** Nagybecskerek város képviselőtestülete ma délután rendkívüli közgyűlést tartott. A közgyűlés lefolyásáról lapunk holnapi számában számolunk be.

— **Tanügyi áthelyezés.** A vallás- és közoktatási miniszter Feyér Sándor tipolei áll. el. iskolai tanítót az analfalvai, Láng Géza analfalvai tanítót pedig a nagymihályi áll. el. iskolához áthelyezte.

— **Az ügyvédi karból.** A temesvári ügyvédi kamara közhírré teszi, hogy dr. Kun Antal ügyvéd Analfalva székhellyel az ügyvédi kamara lajstromába felvételt.

— **A bánati ág. ev. egyházmegye közgyűlése.** A bánati ág. evang. egyházmegye most tartotta meg közgyűlését Temesvárott, melyen Ujházy Dénes erdőtanácsos és Soltész Gyula birdai lelkes elnökölték. Az első napon tartott esperességi gyűlésen, melyen Kramár Béla kir. tanácsos, főesperes elnökölt, fontos egyházi és politikai

## A „TORONTÁL” tárcája.

Lucifer

Tafi, firenzei festő- és mozaikrakó-művész nagyon félt az ördögöktől, különösen az éjszakának azon óráiban, mikor a gonosz hatalmaknak megadatik uralkodni a sötétségen. Tafiának aggodalma pedig nem volt ok nélkül való, mert amaz időben a démonoknak volt alapjuk gyűlölettel viseltetni a festők iránt, kik egyetlenegy képpel több lelket elragadnak tőlük, mint a prédikáló barát harminc jó prédikációval. Mert a barát, hogy a hívő lelkeket üdvösséges rémülettel töltse el, töle telhetőleg irhatta ugyan le a haragnak ama nagy napját, mikor is Dávid és a Sybillák tanúsága szerint a század porrá fog átváltoztattni; megdagaszthatta a hangját, a hogyan neki tetszett, — tölesért csinálhatott a tenyeréből, hogy mimelje az Utolsó Ítélet harsomáját, — mindent elhordta és szétszórta a szél. A kápolna vagy a kolostor falára festett kép azonban, mely Krisztust mint az eleveneknek és holtaknak biráját ábrázolta, szakadatlanul beszélt a bűnösök lelkéhez s megjavította a szemek által azokat, a kik a szemek vagy más érzékek által vétkezének. Úgyes mesterek ebben az időben festették tele az isteni igazságosság misztériumával a firenzei Santa Crocét és a pisai Campo Santót. Ezeket a munkálatokat azok a rimes tudósítások jegyzik föl, melyeket Dante Alighieri, ama teológiában és kánonjogban nagyon járatos férfi hozott vala a pokolban, a tisztító tűzben és a paradicsomban végzett utazásairól, hova hölgyének érdemei folytán még életében volt a bejutása.

Minden tanulságos és okulásra méltó vala ezekben az ábrázolatokban s általában állítható, hogy kevesebb haszonnal jár egy terjedelmes krónikának a lapozgatása, mint ilyen festményeknek szorgalmatos szemlélése.

A firenzei mesterek nagy igyekezettel festőnek hölgyeket és lovagokat narancsligetek árnyékában, virágokkal behintett réten, a hol a kaszás halál leselkedett rájuk, miközben ők hegedűszó és lantpengetés közben hívságos földi dolgokról beszélgetének. Semmi sem volt alkalmasabb a testtel való eme vétkezőket megtéríteni, a kik az asszonyok ajkairól istenről való megfélemezést szüresülének. A fősvények megjavítására a festő természetesen ördögöket ábrázolt, a kik olvasztott aranyat öntének azon püspök vagy fejedelemdelést rosszul fizették meg. Akkoriban ezen okból valának az ördögök a festők ellenségei, különösen a firenzei festőké, a kik finom fantáziájukkal messze kitértek a többiek föllött. Mindenekelőtt azt kifogásolták, hogy nagyon ualatos alakban, madár- és halfejjel, kígyótesttel és denevérszárnyakkal ábrázolták őket. A gonosz szellemek eme haragja nagyon is nyilvánvaló Spinello történetéből.

Arezzoi Spinello Spinelli egy Firenzéből származott nemes családból származott. Lelkének nemessége nem volt kisebb a születési nemességénél, mert korának legügyesebb festője volt. Firenzében nagy műveket alkotott. A pisaiak föl-szólták, hogy Giotto után festményekkel díszítse ama szent kolostor udvarának falait, hol a halottak Jeruzsálemből hozott földben, rózsák alatt nyugodtak. Mután pedig sokáig dolgozott a nagy városokban és sok pénzt keresett, vágya támadt

a jó Arezzo várost és anyját viszonlítani. Az arezzóiak ugyanis nem feledék el, hogy Spinello fiatal korában a Miasszonyunk irgalmas rend konfrátere közé tartozott s az 1383-iki nagy pestis alkalmával betegeket látogatott és halottakat temetett. Azután meg hálásak voltak azért, hogy műveivel Arezzo hírnevét egész Toscanában elterjesztette. Ez okból nagy tisztelettel fogadták. Még öreg korában is, erejének teljében lévén, szülővárosában nagy föladatokra vállalkozott. Azt mondá neki a felesége:

— Gazdag vagy. Nyugodjál, s a festés munkájában engedj át fiatalabb embereknek a helyet. Az öreg ember nagyon bölesen cselekszik, ha nyugszik. Ugy illik, hogy az ember édes, jámbor pihenésben fejezze be az életét. Valóságos istenkísértés, ha az ember úgy fölhalmozza a profán munkákat, mint a bábéli építómesterek. Spinello, ha még mindig ragaszkodol mészrétegeidhez és szineidhez, el fog hagyni a nyugodt lelkiismeret.

Igy beszélt a jó asszony, de Spinello nem hallgatott rá, csak arra volt gondja, hogy dicsőségét és vagyonát növelje. A helyeit, hogy nyugalomba vonult volna, szerződést kötött a Sant'Agnoła előjáróival, mely szerint a kórus mennyezetére megfesti Mihály arkangyal históriáját, számos alakokkal egyetemben. Csodálatos buzgalommal vetette magát erre a munkára. Újra elolvasta az Írásnak idevonatkozó passzusait s áttanulmányozta minden sorát. Nem elégedett meg a napi munkával, hanem este is rajzolt az asztalnál s az ágyánál. S ha alkonyatkor kiment a hegy lábához sétálni, melynek ormán Arezzo terült el büszke bástyáival és tornyaival, folyton a munkájára gondolt. Mikor

kérdéseket intéztek el. Az egyházmegyei közgyűlésen megvitatták a délvidek összes evang. egyházközségeinek ügyeit és a szokásos jelentéseket tudomásul vették. Az elhunyt Kernuch Adolf esperes helyére Doleschal Lajos lajosfalvi lelkész választották meg. Végül a „Hungária” szállóban lakoma volt, melyen számos felköszöntőt tartottak. Az első felköszöntőt Nyacsik Endre butyini lelkész mondotta Orendi Hommenau szerkesztőre, az egyházmegye legifjabb tagjára. Felköszöntőt mondtak még: Kramár Béla főesperesre, Doleschal esperesre, dr. Tomka Lajos csákovai kir. járásbíróra, Schvalm György pancsovai lelkészre, Ujházy Dénes erdőtanácsosra és Zvarinyi Emil lieblingi lelkészre.

— **Esküvő.** Kakucs Márton jarkováci esendő augusztus 2-ikán vezeti oltárhoz Simonyi Arankát Nagybecskerekéről a helybeli róm. kath. templomban.

— **Kedélyes városház.** A Torontáli Hírlap a következő nem mindennapi történetet mondja el: Hétfőn délelőtt játszódott le ez a legújabb skandalum, melynek aktív és szenvedő hősei két városi tisztviselő, színhelye pedig a városi adóhivatal terme volt. Az említett délelőtti Áldán Szevetiszlav és Udiczky István városi adótisztek az egész hivatali személyzet és teljes nyilvánosság előtt, a hivatalos helyiségben összeverekedtek, egymás fejét kövekkel bevették úgy, hogy csak úgy folyt a vér. A két tisztviselő ellen, — kiket csak nagy erőfeszítéssel tudtak egymástól elválasztani, — azonnal megtételezt a fegyelmi feljelentés s ennek alapján a fegyelmi vizsgálat is megindult. Az ügynek lovagias folytatása is lett, amennyiben a két tisztviselő a nevezett lap jelentése szerint Károlyligeten, az ottani vendéglő nagytermében megverekedett. A párbaj kardra végkimerülésig ment s elég súlyosan végződött, amennyiben Áldán a mellére oly súlyos vágást kapott, hogy belső varrást is kellett alkalmazni.

— **Vizbefutó katoná.** Filip Péter mokriai illetékes, katoná, a 29-ik közös gyalogezred Nagybecskereken állomásozó zászlóaljának közlegénye tegnap délután 5 óra körül több társával az Amerikában levő szabad fürdőhelyen a Bégában fürdött. Fürdés közben, mikor át akart uszni a Bégán, valószínűleg görcsöt kapott s a vízbe fult. A többi fürdőzők s a parton levők is látták ugyan, hogy a katoná fel s alá bukdácsol a vízben, de mivel nem kiáltott segély után, eleinte azt hitték, hogy csak mókázik. Később, mikor már látták, hogy komoly a veszély, kiáltozni kezdtek, a mire az ott levő csónakos csónakba ugrott s a fuldokló ember segítségére ment, de már későn, mert a szerencsétlen katonát végképpen elnyelték a habok. A vizbefutó katonát eddig még nem sikerült kihalászni. A katonai hatóság a szerencsétlenség ügyében elrendelte a vizsgálatot.

— **Nyári tüzek.** Macedónia községben a minap Petrásku János ottani lakos udvarán tűz ütött ki, mely az udvaron felhalmozott szalmát teljesen elhamvasztotta. A tűz délután 3 órakor keletkezett s oly gyorsan terjedt, hogy a lárma elsőiét szomszédok s a falu lakossága hasztalan igyekezett a tüzet eloltani s így az összes takarmány és szalma elpusztult. — Offszencán özv. Per-

bruch Jánosné háza gyuladt ki s a nádtetőzet rövid idő alatt teljesen leégett. A kár mintegy 300 korona. A nyomozás folyamán kiderült, hogy a tűz úgy keletkezett, hogy egy szikra kipattant a kéményből s az borította lángba az amugy is száraz nádfedelet.

— **Halálozás.** Kovács Antal nagybecskereki rendőrőrmester, ki több mint 10 év óta volt a város szolgálatában, tegnap délután 58 éves korában meghalt. Temetése, melyen a rendőrség is részt vett, ma délután 5 órakor volt.

— **A hivatalos lap nyelve.** A jó Brassóvármegyének némely szász zsirral kikent törvényhatósági képviselője álmódott arról, hogy jó volna, ha a vármegyék által kiadott hivatalos lap a magyaron kívül más nyelven is közölné a közölni valókat. A belügyminiszter azonban nem osztotta az atyafi nézetét s kiadott rendeletében most kimondta, hogy a vármegyék hivatalos lapjának nyelve csakis magyar lehet.

— **Betörés a falon át.** Pancsováról írják: Vakmerő módon törtek be e napokban éjjel ismeretlen tettesek Jevremovics N. helybeli kereskedő üzletébe. A betörők előtte való éjjel létrát loptak el egy odaváló fakereskedésből és azzal átmentek a kerítésen keresztül a nevezett kereskedő udvarába, ahol a falat keresztül törve behatoltak az üzletbe. Itt feltörték a pénzesládát és a benne levő 1000 korona készpénzt és nagyobb mennyiségű bélyeget loptak el. Ezután ugyanazon az uton eltávoztak. A rendőrség minden lehetőt elkövetett, hogy a vakmerő betörőket kézrekerítse, ez azonban még mindig nem sikerült. A betörés, mely a város legelőkelőbb részében történt, az itteni kereskedők körében nagy megbotránkozást keltett és a dolgot, mely szomorú világot vet az itteni közbiztonsági állapotokra, valószínűleg szóvá teszik a városi törvényhatósági bizottság legközelebbi ülésén.

— **Tolvajok a vonaton.** A kedden reggel Budapestre érkező személyvonaton, Szt.-Hubert és Temesvár állomások között három közveszélyes zsebtolvaj próbált szerencsét, de rajta szertett. Weiler Emil budapesti hentesmester arany óráját és láncát akarták kilopni, miközben Weiler felébredt és a többi utasok segítségével lefűlélték a tolvajokat. A temesvári főkapitányságnál kihallgatták őket, hol kitérték, hogy Miksics István, Brunner Ferenc és Führer Jakabnak hívják őket és foglalkozásukra nézve többször büntetett előéletű zsebmetszők. Az ellopott órákanc nem került elő; a tolvajok valószínűleg kidobták utközből a vonatról. A vizsgálat folyik.

— **Betörés Magyar-Cernyán.** A magyar-cernyai esendőőrs jelentése szerint szombaton Vécsesi István ottani gazdának délelőtti 10 órakor felfeszítették az ablakát s szekrényéből 204 kor. készpénzt loptak el. Az ottani őrsnek, mely már többször adta tanubizonyoságát ügyességének, már a tett elkövetése utáni napon sikerült a tettest Szűts István ottani lakos személyében kinyomozni, akinél elmulatott 70 koronán kívül a lopott pénzt is megtalálták. Szűtsöt a nagy-kikindai kir. ügyészségnek feljelentették.

— **Rablók kiszabadítása a börtönből.** Facsetről írják: Zsuponest községben a múlt héten meglétek és kirabolták a koresmárost. A gyilkos rablókat, Golaszkie Vaszilit és Obrada Jusztint elfogták és a facseti kir. járásbírósa fog-

házába csukták. Szombaton éjjel a rablók cinkostársai kísérletet tettek, hogy kiszabadítsák őket a fogházból, de kísérletük meghiúsult. A rablókat most átszállították a lugosi kir. törvényszéki fogházba.

— **Leharapta a ló a kezét.** Gligora Joszim 18 éves rakovici kocsis tegnap a szántóföldeken járván, lovainak egy tarisznyából adott abrakot. Mikor a tarisznyát az egyik ló nyakára akarta helyezni, a ló beleharapott jobb kezébe és fele részben leharapta.

— **Elveszett agár.** Daniel Ferenc közp. főszolgabíró fehér agara (itt-ott fekete foltokkal) elveszett. Daniel főbíró kéri, hogy aki megtalálja a kutyát, vigye el hozzá.

— **Orvosi körökben** már régen ismert tény, hogy a Ferencz József keserűviz valamennyi hasonló vizet, tartós hashajtó hatása és említésre méltó kellemes ízénél fogva, már kis adagban is tetemesen felülmúlja. Kérjük határozottan Ferencz József keserűvizet.

## Irodalom és művészet.

\* **A gyermekművészeti kiállítás.** Az áll. elemi iskola közp. épületének emeleti helyiségében holnap reggel 9 órakor fog egész esendőben megnyitni a gyermekművészeti kiállítás. Mintegy 2000 játékszert és játéktárgyat lesz látható, melyek bő anyagot fognak nyújtani a gyermekek lelki életének tanulmányozására. Számos tudós jelentkezett Budapestről, akik a kiállítást tanulmányozni rándulnak le hozzánk. De nemcsak tudósokat és a gyermekeket nevelő tanító-világot érdeklí ezen kiállítás, hanem a szülőket is, mert a kiállításon mintegy újjal mutatnak reá a gyermekek arra, mint kell az ő megfigyelő tehetségüket fejleszteni, azt a tehetséget, mely minden haladásnak és az emberiséget boldogító feltalálásoknak egyedüli kutforrása. Azért szülők és a nevelésügy barátai ragadják meg az alkalmat s tekintsék meg a díszes keretbe fogalt kiállítást. A kiállítás holnap nyílik meg s a belépő díj 20 fillér.

\* **„Zenélő Magyarország”** zongora és hegedű zenemű folyóirat most megjelent X. évfolyam 15-ik füzeté a következő szép zeneműjónsdágoakat közli: I. Truppel Károly „Angyalt hívott fel az égbe”. II. Huber Sándor „Aki elvesz, aki elvesz feleségül” magyar dalokat. III. Stankovich K. „Natalia-koló” szerb nemzeti táncot. IV. Cafford John „Cupido kertjében”. In Cupido-garten. Intermezzo. Ily gazdag tartalommal jelenik meg a folyóirat minden egyes füzeté. Évenként 24 füzet, minden füzet 8—12 oldal zenetartalommal, a legjobban megválasztott kiváló sikerű jónsdágoiból összeállítva jelenik meg. Előfizetési ára egész évre 24 füzetre 12 kor., félévre 12 füzetre 6 kor. Előfizethető a most folyó III. évfolyadra, valamint az előző évfolyamokra is a „Zenélő Magyarország” (Klökner Ede zenemű kiadóhivatalában Budapest, VIII. József-körút 22/24), honnan minden nyomtatásban megjelent zenemű a legolcsóbban megszerezhető.

vörös krétával megrajzolni kezdte alakjait a templom falának mérszétére, az arkangyal egész története kialakult már a fejében. Azután neki kezdett a főoltár képének, melynek különös művészettel kellett kiragynia a környezetből, mert ide volt tervezve az égi seregek vezére, a mint időtlen-idők kezdetén kivívta a győzelmet. Spinello megfesté tehát szent Mihályt, a mint a levegőben legyőzi a héf jü és tiszszaru kígyókat s a kép alsó részébe magát Luciferit, a démonok fejedelmét festette, irtózatos szörnyeteg alakjában. Az alakok sokkal jobban sikerültek, mintsem maga is remélte s különösen Lucifer arcá oly borzadalmas volt, hogy undokságának hatalma alól nem vonhatta ki magát az ember. Ez a borzalmas arc a festőt mindenhova kísérte.

Mikor leszállt az éj, Spinello lefeküdt a felesége mellé aludni. Álmában látott egy angyalt, mely oly gyönyörűséges vala, mint maga szent Mihály, csak hogy fekete volt az ábrázata. Ez az angyal így szólt az alvóhoz:

— Spinello, én Lucifer vagyok. Ugyan hol láttál engem, hogy oly csodálatosnak rajzoltál, mint a hogy ma is teszed?

Az öreg festő remegve felelte, hogy sohasem látta, mert nem szállhatott alá poklokra elevenen, mint Dante Alighieri. Azért ábrázolta őt olyan borzadalmasnak, mert a bűn utalatosságát akarta vele visszaadni.

Lucifer vállat vont, mire mintha az egész San Gimignano-hegy fölemelkedett volna.

— Spinello, akarod-e nekem azt a sziveséget megtenni, hogy disputálj velem, mondá Lucifer. Meglehetősen jó logikus vagyok; jól tudja az ezt, a kit te imádsz.

Miután a festő nem felelt, Lucifer így folytató:

— Spinello, olvastad azokat a könyveket, melyekben rólam van szó. Tudod a történetemet, tudod, hogy mit száműztem a mennyből, hogy a világ fejedelme legyek. Ennek a dicsőséges vállalkozásnak nem volna párja, ha a titánok épp így meg nem támadták volna Jupiteret. Hiszen, ismered, mert láthatad egy antik sarkophagon.

— Valóban, — mondá Spinello. — Ez a sarkophág a Santa Reparatóban látható, Fiumében. Nagyon szép római munka.

— Csak hogy ott a gigászok nincsenek tekinthetők és szörnyek alakjában ábrázolva, — mondá Lucifer nevetve.

— Csak hogy ők nem is az igazi istent támadták én meg, hanem csak a pogányoknak egyik bálványát. Ez nagyon fontos körülmény. Tény, Lucifer, hogy a föld és az ég igazi királya ellen emeltek föl a lázadás zászlóját.

— Nem is tagadom. Micsoda bűnököt követtem meg el a te véleményed szerint?

— Bizony vagy hetet, — mondá a festő — s mind a hét halálos bűn.

— Hetet? — mondá a sötétség angyala. — Nagyon teológus szám. Spinello, te engem büszkének, haragtartónak, irigynek tartasz. Legyen, nem tagadom, ha viszont elismered, hogy csakis a dicsőség vágya tett engem iriggyé. Azután becsavagnak is tartasz. Ezt is elfogadom. A becsavagy a fejedelmek erénye. Ami a kéjvágyat és bujaságot illeti, ebben is legyen neked igazad. Marad még a tunyaság.

E szavaknál Lucifer keresztbe fonta mel-lén a karjait, megrázta a sötét fejét, úgy, hogy hajából sziporkák csaptak ki s mondá:

— Spinello, igazán azt hiszed, hogy tunya vagyok? Vagy gyávának is tartasz? Azt hiszed,

hogy teljesen hiányzott nálam a bátorság, mikor fölláztam? Nem. Tehát csak méltányos dolog lenne, ha engem merésznek, büszke arcúnak ábrázolnál. Senki iránt sem szabad igazságtalannak lenni, még az ördög iránt sem. Nem látod be, hogy megsérted azt, akit imádsz, ha ellenfelet utálatos szörnyetegnek fested? Spinello, nagyon ostoba vagy a korodhoz képest. Nagy kedvem lenne meghuzni füledet, mint valami rossz tanulóknak.

Mikor Spinello ezt a fenyegetést hallotta s látta, hogy Lucifer kinyújtja felé a kezét, mindkét kezével eltakarta a fejét s borzalmasan kezdett ordítani.

Felesége rémülve riadt föl álmából s kérdezte, hogy mi történt. Vacogva felelte, hogy Lucifer látta, a ki meg akarta rángatni a fület.

— Ugy-e mondtam — felelt az asszony — hogy még belebolondulsz abba a sok alakba, melyet makacsul festegetsz a falra.

— Nem vagyok én bolond — mondá a festő. — Saját szememmel láttam, roppant szép alak, bár kissé szomorú s b szke. Holnap lekaparom azt a borzalmas arcot, a mit a falra festettem s azt festem helyébe, a mit álmaimban láttam. Mert még az ördög iránt sem szabad igazságtalannak lenni.

— Azt mondom, aludj; ez a legokosabb, a mit tehetsz, mert félrebeszélés s nem keresztényhez illő szavakat mondasz, — felelt az asszony.

Spinello fel akart kelni, de nem volt ereje s kimerülten, feljultan hanyatlott vissza a vánkosra. Pár nap múlva lázba esett s meghalt.

Anatole France.

# TÁVIRATOK.

## Országgyűlés.

A képviselőház ülése július hó 31-én.  
- Távirati tudósítás. -

Budapest, július 31.

A képviselőház mai ülése a multkoriohoz hasonló izgalommal kezdődött. A folyosók tömve vannak s az ellenzékiek hevesen tárgyalják Szapáry László gróf helyzetét, mely egyik gazdatisztjének szereplése következtében állott be.

Miután Apponyi Albert gróf elnök megnyitja az ülést, Eszterházy Kálmán gróf felolvassa a mult ülés jegyzőkönyvét.

Barabás Béla, Polónyi Géza, Holló Lajos, Lengyel Zoltán kifogásolják a jegyzőkönyvet s azt állítják, hogy az nem egészen felel meg a tényeknek.

A jegyzőkönyvet erre egynémely jelentékenyebb részletében kicorrigálják és hitelesítik.

Ezzel az ellenzék természetesen tetemes időt elrabolt, úgy hogy a napirendre csak az ülés végén került volna a sor.

Mielőtt azonban még egyáltalán sor kerülhetett volna rá, szólásra emelkedett Kossuth Ferenc, aki a legutóbbi események következtében Budapestre jött.

Kossuth Ferenc hangoztatja, hogy mindenki tudja azt, hogy miért nem vett részt a vitában. Most falusi magányában az a meglepő hír zavarja meg, hogy egy képviselőt meg akartak vesztegetni, sőt még azt is hallotta, hogy több képviselőt meg is vesztegettek. Felszólítja azokat, akik valamit tudnak vagy hallottak ilyesméről, tartsák kötelességüknek bejelenteni a parlamenti bizottságnak. (Taps és éljenzés balról.) Felszólítja Szapáryt, bár nincs jelen, jelentse ki a bizottság előtt...

Kiáltások balról: Eskü alatt.

Kossuth Ferenc: ... kit kínált meg még pénzzel? (Általános helyeslés.) Felszólítja a miniszterelnököt, hogy van-e neki tudomása a dologról, mert őt gyanúsítják, a magyar miniszterelnöknek pedig tisztán kell állnia a világ előtt. (Taps jobbról.) Szapáry már levonta a konzekvenciát s szerinte a miniszterelnök is jól tenné, ha követné példáját. (Eljenzés balról.)

Kiáltások balról: Mondjon le!

Apponyi Albert gróf elnök: Figyelmezteti a közbeszólókat, hogy itéletet nem lehet előre mondani. Kéri a Házat, hogy közös erővel oszlassák el a borut a parlament egéről

Kossuth Ferenc: Magyarország miniszterelnökének nem szabad eltűnnie, hogy a parlamentben nyíltan gyanúsítsák. Ismétli, hogy ő állja ígérését, amit a miniszterelnöknek tett, de a mostani eset olyan szituációt teremtett, hogy nem lát más módot a kibontakozásra, mint hogy a miniszterelnök eltávozzék, mert különben ő is kénytelen lenne azokhoz csatlakozni, akik a harcot folytatják ellene.

Kossuth Ferencnek ez a kijelentése a harcoló ellenzékiek között persze nagy örömrivalgást kellett s folytonos éljenzés közben gratulálnak neki.

Apponyi Albert gróf elnök javasolja, hogy válasszák meg a parlamenti bizottságot s míg működése tart, a Ház ne tartson ülést. (Általános helyeslés.)

## A pápa-választás.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A legutóbbi római jelentések szerint a pápaválasztó conclave holnap délután kezdődik. A conclaven 62 bíboros vesz részt, a kik már mind bevonultak a Vatikánba. A bíborosok már letették a hagyományos esküt, hogy semmi körülmények között nem árulnak el semmit a conclave lefolyásáról.

## A kereskedelmi miniszter Zsolnán.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint Rózsahegyéről jelentik, Láng Lajos kereskedelmi miniszter

ma Rózsahegyre érkezett, hogy megtekintse az itteni ipartelepeket. A miniszter innen Zsolnára utazik a felvidéki iparkiallítás megnyitására.

## A vesztegetési ügy.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Polónyi Géza főként Plósz Sándor igazságügyminisztert, hogy a vesztegetésnél szereplő Dienes Mártont tartóztassa le, amit az igazságügyminiszter állítólag meg is ígért.

## Kilépések a szabadelvűpártból.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti táv.) Fernbach Péter ma bejelentette kilépését a szabadelvű pártból. Hír szerint még Molecz Dani és Vancsó Gyula is kilépének.

## Kossuth ismét pártelnök.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Kossuth Ferenc ma este ismét átveszi pártja vezetését.

## A fiúmei kormányzó lemondása.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Gróf Szapáry László fiúmei kormányzó, kinek nevét a közvélemény a Dienes-féle affairrel kapcsolatba hozta, hír szerint ezen állásáról lemondott.

## A szombathelyi iparkiallítás.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Szombathelyről jelentik: A szombathelyi iparkiallítást augusztus hó 15-én nyitja meg Láng Lajos kereskedelmi miniszter. A megnyitáson részt vesz azonkívül Darányi Ignác földművelésügyi miniszter, Széll Kálmán volt miniszterelnök és Hegedűs Sándor volt kereskedelmi miniszter.

## Kivégzés Budapesten.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A halálra ítélt nagykatari rablógyilkost Kármán Mátyást a gyűjtőfogház udvarán ma reggel hét órakor Bali Mihály hóhér felakasztotta. A gyilkos halálutása tíz percig tartott

## Öngyilkos hadnagy.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Fiuméből jelentik: A Zarában állomásozó 22-ik gyalogezred egyik temesvári születésű 25 éves hadnagya tegnapelőtt Zarában, a tengerparton agyonlőtte magát. Tettéknek okát nem tudják.

## Inzultált urnő.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Nagyváradról jelentik: Felháborító eset történt tegnap a biharmegyei Rontó községben. Komlosán Zsófia, néhai Goldis püspök unokahuga a káptalani erdőn keresztül kocsin akart menni. Utközben eléje állt Böhm György, a káptalani erdőgondnok s rátamadott az egész környéken közszeretben álló urnőre, hogy hogy mer az erdőn keresztül hajtani. Az urnő mentegetődni kezdett, hogy hiszen az egész község lakossága arra jár, mire az erdőgondnok lerántotta őt kocsi-

járól és agyba-főbe verte, úgy, hogy eszméletlen állapotban, súlyos sebekkel vitték be Nagyváradra, a hol gyógykezelés alá vették. Az inzultált asszony a brutális erdőgondnok ellen bünvádi följelentést tett.

## Villámsújtott földbirtokos.

Budapest, július 31. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint Szabadkáról jelentik, tegnapelőtt a hirtelen viharban a villám agyonlőtte Melcher Miklós rémi földbirtokost, mikor a mezőn a munkásaira ügyelt. A közelben dolgozó munkásoknak csodálatosképpen nem történt semmi bajuk.

## Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1903. július 31.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

Buza	kilo	50 kilogr. ára		kilo	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki	6	76	7.45	89	7.85	7.95
Pestvidéki	6	75	7.30	80	7.75	7.85
Bánsági	6	78	7.30	90	0.—	0.—
Bácskai	6	76	7.35	89	0.—	0.—

  

Rozs	kilo	50 kilogr. ára		kilo	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
elsőrendű	6	70	6.75	0.—	0.—	0.—
másodrendű	6	70	6.75	6.—	6.10	6.10
árpa	6	60	5.60	5.60	5.80	5.80
égetni való	6	62	5.40	5.40	5.60	5.60
sörözésre való	6	64	5.40	0.—	0.—	0.—
Zab	6	39	4.10	5.70	5.75	5.75
Tengeri	6	hónsági	—	6.10	6.25	6.25
másnémet	6	—	—	6.25	6.35	6.35

## Határidő-üzlet.

Budapest, július 31. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tözsdén az árak némileg emelkedtek. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza (októberre)	7.25
Tengeri (augusztusra)	6.09
Tengeri (májusra 1904.)	4.88
Zab (októberre)	5.26
Rozs (októberre)	6.10

## Közgazdaság.

### Ingtatlanok forgalma.

Nagybecskerek város területén 1903. évi július hó 24-től 1903. évi július hó 31-ig terjedő időszakban a következő ingatlanváltás történt:

Galik János és Julianna tulajdonát képező 2253. órszámú házat megvette Bancsák István és Verona 1200 koronáért.

Klein Ferenc és Julia tulajdonát képező 2326. órszámú házat megvette Ippach József és Julianna 1180 koronáért.

### Piaci árak.

Hivatalosan feljegyeztették a Nagybecskereken, 1903. évi július hó 31-én megtartott heti vásár alkalmával:

Buza	50 kilogramm	6.80 korona
kétszeres	—	6.70
rozs	—	6.20
árpa	—	4.60
zab	—	6.—
kukorica	—	6.50
repe	—	10.—
széna I.	—	3.—
II.	—	2.50
szalma I.	—	1.50
II.	—	1.—
burgonya	50	1.20
marhahús I.	1 kilogr.	—96
II.	—	—88
borjú hús	—	1.20
disznó hús	—	1.04
juh hús	—	—80
zsir	—	1.80

## Köszönetnyilvánítás.

Mindazon rokonok és ismerősök, kik felejthetetlen drága leányunknak

## ANNAU IRÉNKÉNEK

elhunyta alkalmából részvétükkel és koszorúküldeményekkel mérhetetlen fájdalomukat enyhíteni szívesek voltak, különösen pedig a helybeli főtisztelendő zárdafőnöknőnek a zárdai tanuló-leányok közül összeállított koszorúleányok részvételeért, valamint a koszoruleánykáknak is ezúton mondunk hálás köszönetet.

Nagybecskerek, 1903. évi július hó 31-én.

A gyászoló-család.

## Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.

Érvényes 1903. május hó 1-től.

### Érkezik:

- a) A nagybecskereki pályaudvarra:
- Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.  
Panesováról: délután 5 óra 55 p.  
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.  
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.
- b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:
- Zombolyáról, Verseczről, Alibunárról és Temesvárról: este 7 óra 15 p.  
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 23 p.  
Panesováról: reggel 7 óra 23 p.  
Zombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.

### Indul:

- a) A nagybecskereki pályaudvarról:
- Zombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.  
Panesovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.  
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.  
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.
- b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:
- Temesvár, Versecz, Antalfalva—Panesova és Alibunára: reggel 3 óra 33 p.  
Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.  
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 33 p.

109.776. sz. 1903.

M. kir. államvasutak.

## HIRDETMÉNY

vasutépítő munkák vállalatra bocsátása iránt.

Az ungvölgyi vasut Nagy-Berezna végállomásától a magyar-gácsországi határszélig tervezett mintegy 560 kilométer hosszú, az alulírott igazgatóság vezetése alatt kiépítendő állami vasutvonalnak Nagy-Bereznától Sztavna állomás végéig (8 + 80 szelvénytől a 294 + 0 szelvényig) terjedő, kerek számban 285 kilométer hosszú pályarészen végrehajtandó, alább megnevezett munkákra és teljesítményekre nyilvános versenytárgyalást hirdetünk.

A kiadásra kerülő munkák és teljesítmények a következők:

Az összes föld- és sziklamunkák, a vízmentesítő és csuszások ellen biztosító munkák; az ültetvények, burkolatok, fonások és védőművek, a támasztó és beléfalak és az utépitmények összes munkái; továbbá a hidak és mindennemű átvezetők alapozási és falazási munkái; a műtárgyak vasszerkezeteire helyezendő faalkotórészek, a 20 méter nyílásig terjedő pályaműtárgyak és bármily nyílású egyéb műtárgyak fasszerkezetei; a felépítményi anyagoknak Nagy-Berezna állomásról a felhasználási helyekre való elszállítása, a felépítmények lerakása és kavicsolása; az épületek, továbbá a vízbeszerzésre szükséges építési létesítmények, végre a pályaelzárás s beosztás előállítás.

Ajánlatok csak a felsorolt összes munkákra és teljesítményekre együttesen tehetőek és az ajánlatokat legkésőbb 1903. évi augusztus hó 27-ik napjának déli 12 óráig kell a magy. kir. államvasutak igazgatóságának építési és pályafentartási főosztályánál (VI. Teréz-körút 56. szám II. emelet) benyújtani.

Budapest, 1903. évi július hó 14-én.

(3.1)

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

## Kiadó lakások.

A Gizella-part 462. sz. alatt egy lakás (3 utcai szoba, 1 udvari szoba, zárt folyosó és mellékhelyiségekből, villamvilágítás bevezetve)

Továbbá:

Melencei-utca 445. sz. alatt egy udvari lakás (2 szoba, zárt folyosó, előszoba, konyha, éléskamra stb. villamvilágítás)

november hó 1-től kiadók.

Bővebb felvilágosítást nyújt (607-63)

BENKOVICH MIHÁLY,

gyógyszerész.

## Üzlet-áthelyezés.

Használja fel minden ember az alkalmat olcsó bevásárlásra. Üzletem áthelyezése miatt tetemesen leszállítom a legújabb divatárakat, u. m.:

**Férfi** szalma- és nemez-kalapokat, bőrcipőket, nyakkendőket, harisnyákat stb.

**Női** divatárakban: Blousokat, alszoknyákat, női fél- és magas cipőket, napernyőket, fürdő-kabátokat stb.

**PETZ ANTAL**  
női- és férfi divatkereskedő  
Nagybecskerek.

(586-10.10)

Augusztus 1-től kezdve a Torontáli bank újonnan épült palotájában.

## Pályázati hirdetmény.

Bóka község jegyzői irodájában egy a jegyzői és anyakönyvvizetési teendőkhöz jártas egyén, 2 korona napidíj mellett azonnal alkalmazást nyerhet. A szerb nyelv tudása feltétlen kellék.

Bóka, 1903. július hó 27.

611-3.2

Az előjáróság.

212374/903. sz.

Magy. kir. államvasutak.  
Üzletvezetőség Szegeden.

## Pályázati hirdetmény.

A magy. kir. államvasutak alulírott üzletvezetősége nyilvános pályázat útján biztosítani kívánja a vonalain alkalmazott azon hivatalnok és hivatalnok gyakornokai részére szükséges egyenruha darabok készítését, kik a fennálló egyenruházati szabályzat értelmében szolgálat közben egyenruhát viselni tartoznak.

Az ezen hivatalnokok és hivatalnok gyakornokok által rendszerint viselendő egyenruha darabok következők: 1. nyári zubbony, 2. tavaszi és őszi zubbony, 3. téli zubbony, 4. nyári nadrág (sötét kékes) szürke vagy drapp színű posztóból, 5. tavaszi és őszi nadrág, 6. téli nadrág, 7. tavaszi és őszi felöltő, 8. téli felöltő, 9. nyári sapka, 10. nyakra való, 11. kesztyű, 12. karkötő.

Az 1-6. tétel alatt felelített ruha darabok készítéséhez megkívánható felső kelmék bármely hazai cég belföldi gyárából szerzendő be.

A 9-12. tétel alatt felsorolt ruházati cikkek, valamint az 1-8. tétel alatt felsorolt ruhák teljes elkészítéséhez a felső kelmén kívül még szükséges egyéb cikkek a szállító cég által jó minőségben bárhol beszerezhetők, azonban kikötöttik, hogy amennyiben ezen cikkek Magyarországon is gyártatnak, úgy első sorban a hazai gyártmányokat szerzendők be, illetve használandók.

Ezen ruhadarabok elkészítésére és szállítására vonatkozó részletes feltételek megszerzendők az alulírott üzletvezetőségnél a hivatalos órák alatt, mely feltételek aláírottan az ajánlattal együtt következő felirattal ellátva:

Ajánlat a hivatalnokai egyenruha darabok elkészítésére iránt 1903. évi aug. hó 22-én déli 12 óráig az alulírott üzletvezetőség általános osztályához (I/1) benyújtandók vagy posta útján beküldendők, hová is bántépénzképpen, mely esetleg ovadék gyanánt is fog szolgálni, 400 korona készpénzben vagy állami letételekre alkalmas értékpapírokban 1903. évi augusztus 21-én déli 12 óráig beküldendő.

Az alulírott üzletvezetőség fentartja magának a jogot, hogy a beérkezett ajánlatok közül, tekintet nélkül az ajánlott egységárakra, szabadon választhasson és fogadhasson el.

(3.1)

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

3519. sz. 1903.

614-3.2

## Pályázati hirdetmény.

Torontálmegyei antalfalvai járás Ozora községében

I. 800 korona évi fizetés, 200 korona lakbér és 2 öl tűzifa járandósággal javadalmazott segédjegyző ;

II 600 korona évi fizetés és 2 öl tűzifa járandósággal javadalmazott községi irnoki állásra pályázatot hirdetek.

Felhívom mindazokat, kik ezen állásokat elnyerni óhajtnak, hogy képesítésüket s eddigi alkalmaztatásukat igazoló okmányokkal felszerelt kérvényüket hozzám folyó évi augusztus hó 25-éig betérjeszék

Antalfalva, 1903. július hó 24-én.

Lowieser,  
főszolgabíró.

Torontálmegyei zombolyai járás főszolgabírája.

5240/1903. szám.

612-3.2

## Pályázati hirdetmény.

Torontálmegye zombolyai járásban Cernya községében 720 korona évi fizetéssel javadalmazott újonnan rendszerezett II-ik irnoki állásra ezennel pályázatot hirdetek s felhívom mindazokat, kik ezen állást elnyerni óhajtnak, hogy képesítésüket és eddigi alkalmaztatásukat igazoló okmányokkal felszerelt kérvényüket hozzám folyó évi augusztus hó 17-ig annál is inkább terjeszszék be, mert a később érkezőket figyelembe nem veszem.

A választás később fog kitűzteni.

Zombolya, 1903. évi július hó 28-án.

Dr. Csávósy Ignác,  
szolgabíró,  
vm. tb. főjegyző.

A „Torontál” kiadóhivatalában

kapható

**Somfai Jánosnak**

**Kutyavár**

és más apróbb históriák

című könyve,

melyet úgy a sajtó, mint a közönség nagy elismeréssel fogadott.

Ára:

fűzve 3 kor. = kötve 5 kor.

(524-x.34)

20.892/903. sz.

Magy. kir. államvasutak.  
Üzletvezetőség Szegeden.

## Pályázati hirdetmény.

A Gombos állomáson megüresedő p. u. vendéglő bérletére ezennel nyilvános pályázat hirdettetik. A bérlet fenti vendéglőre nézve 1904. évi január hó 1-ével veszi kezdetét és tart ezen időponttól számított öt éven át, vagyis 1908. évi december 31-ig. Bérletnek a következő helyiségek bocsátatnak rendelkezésére: Lakásul: 3 szoba, 1 főzőkonyha, 1 előszoba, 1 folyosó, 1 éléskamra, 1 árnyékszék, 1 padlás, 1 pince, 1 jégverem.

Az I. és II. oszt. váróterem, III. oszt. ét- és váróterem és tálaló használatra átengedtetik.

Az egy korona bélyeggel ellátott és „Ajánlat a magy. kir. államvasutak fönt kiirt Gombos állomása pályaudvarán levő vendéglői üzletre” felirattal ellátott, lepecsételt borítékba zárt, nemkülönben kellő okmányokkal felszerelt ajánlatok 1903. évi augusztus hó 8-án déli 12 óráig az alulírt üzletvezetőség általános osztálya főnökénél (üzletvezetőségi palota I. emelet 21. sz. ajtó) vagy személyesen, vagy kir. posta útján benyújtandók.

Bántépénz fejében a bérletre 200, azaz kétszáz korona készpénzben vagy állami letétre alkalmas értékpapírokban, a szegedi üzletvezetőség gyűjtőpénztárána 1903. évi augusztus 7-én déli 12 óráig vagy személyesen vagy kir. posta útján beküldendő.

Megjegyeztetik, hogy a vendéglő III. osztályú váró és étterem fűtése és világításának felét a m. kir. államvasutak viselik.

Szeged, 1903. évi július hóban.

(3.1)

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)